

Div' dzelteni kumeliņi

Tautasdziesma

The image shows a musical score for a folk song. It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and repetitive. The lyrics are written below the notes, with syllables aligned to the corresponding notes. The lyrics are: Div' dzel-te - ni ku - me - li - ņi, Ē, ku - me - li - ņi, No jū - ri - ņas iz - pel - dē - ja, Tra - ri - di, ral - la - la. No jū - ri - ņas iz - pel - dē - ja, Tra - ri - di, ral - la - la.

- 1 Div' dzelteni kumeliņi, Ē, kumeliņi,
|: No jūriņas izpeldēja, Traridi, rallala. :|
- 2 Vienam bija zelta segli, Ē, zelta segli,
|: Otram zīda iemauktiņi, Traridi, rallala. :|
- 3 Aiz priekiem nezināju, Ē, nezināju,
|: Kuram lēkti mugurāi, Traridi, rallala. :|
- 4 Tam es lēcu mugurāi, Ē, mugurāi,
|: Kam tie zelta segli bija, Traridi, rallala. :|
- 5 Es apkalu kumeliņu, Ē, kumeliņu
|: Ar sudraba pakaviemi, Traridi, rallala. :|
- 6 Man bij kaltis i barotis, Ē, i barotis,
|: Es varēju kalnā jāti, Traridi, rallala. :|
- 7 Saskaldīju ledus kalnu, Ē, ledus kalnu
|: Deviņosi gabalosi, Traridi, rallala. :|

Div' dzelteni kumeliņi

Tautasdziesma

Volkslied

1
Div(i) dzelteni kumeliņi
No jūriņas izpeldēja.

Zwei gelbe Pferde
³schwammen aus dem Meer ³heraus.

2
Vienam bija zelta segli,
Otram zīda iemauktiņi.

Eines hatte einen goldenen Sattel,
das andere seidenes Zaumzeug.

3
Aiz priekiem nezināju,
Kuram lēkti mugurāi.

Vor Freude ³wusste ³ich ³nicht,
welchem ³auf den ³Rücken ²springen.

4
Tam es lēcu mugurāi,
Kam tie zelta segli bija.

Dem ³sprang ²ich auf den Rücken,
das diesen goldenen Sattel hatte.

5
Es apkalu kumeliņu
Ar sudraba pakaviemi.

Ich beschlug das Pferd
mit silbernen Hufeisen.

6
Man bij kaltis
i barotis,
Es varēju kalnā jāti.

Ich hatte ein beschlagenes
und wohlgenährtes [Pferd],
ich konnte ³auf einen ³Berg reiten.

7
Saskaldīju ledus kalnu
Deviņosi gabalosi.

Ich zerhackte einen Eisberg
in neun Brocken.

LV/OS 020709

(1881) III/ Lettisch

DIV